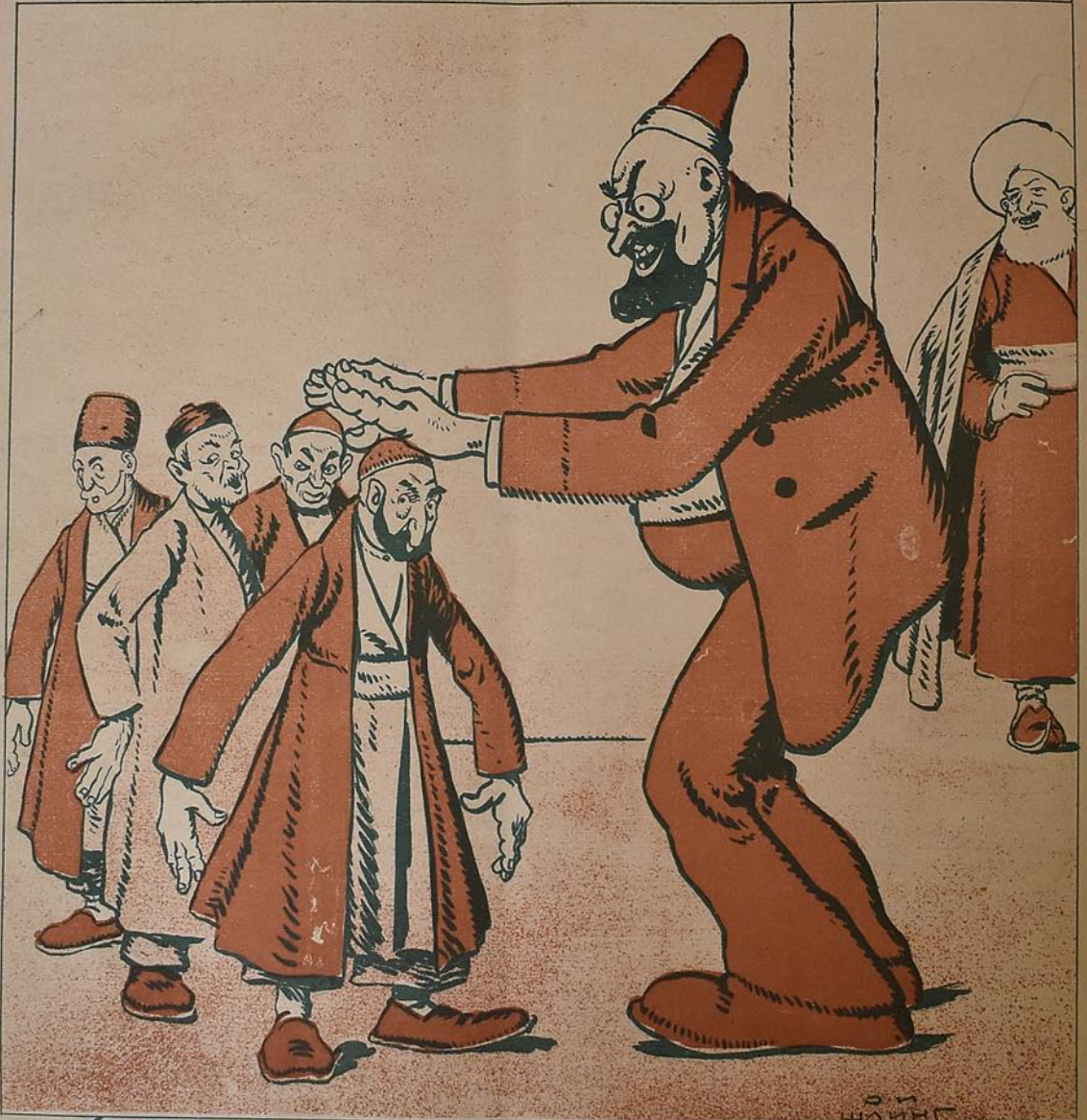


ملا فضل الدين

№20. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۰ قیمتی ۱۲ قپک



مسلمان قارداشلار، والدین سزى چوخ ايتيورم، آنجاق منم دوشمنچیلیگیم دو ماده کی
او خوش جوان وکیل لرگزنان در ...

- O, татары, я вас очень люблю, но терпеть не могу ваших
представителей в Госуд. Думе.



و زیبایی بیله تمیز له لی که کوخچه بو جاده تو خوب گوزل هوامزی عفونتاندیرم سین .
Dabno-iz nopa yqaruntı smy şpazı...



ادبیات

دوز یری بر یوب یوموری شئی قانبر
 همده دیبور: (سوتنگه) ده بر فرلابر.
 آی دولابیر، گوگ دایانبر، گون یانبر،
 کافره باق! گور نه بد ایماندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو...
 بوندان ازل بویله دگلدی سیاق،
 درس او قودان موللاده واردی لیاق،
 موللا قویاردی باشنه شیش پایاق،
 او یله که: بر فاضل دوراندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو.
 ایمدی بتون ایش دولانوب لاغلاغا،
 درس او قودیر هر باشی فسلی چاغا،
 ایندیگی تدریسی ایلان، قورباغا،
 درس دگل هرزه و هدیانندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو...
 بن دگیشوب شیوه اجدامی،
 بویله اودا سالمارام اولامی،
 ایلمرم دینسز اوز احفادمی،
 آت چوله گینسون نه دبستاندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو،
 علم آدینه بر قوری بهتاندی،
 نقرته شایاندی بو
 هرزه و هدیانندی بو
 مسلمی کافر قیلان
 خانه کفراندی بو.
 ابو نصر شیانی.

وا...! بو ایش درس اصول جدید؟
 یو...ق! یو...ق! اوغول مکتب عصیاندی بو.
 موللا دگل بوندای تعلیم ایندن
 الحذر ایت بر یکی شیطاندی بو.
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو...
 گور نجه آلت اوست ایلیوب شیلری،
 دوندهروب (آ)، (با) یه الف بی لری،
 بدعته باق! (یا) او قودیر (بی) لری،
 سانکه حرفاتبله دوشماندی بو...
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو...
 دقت ایلوب باتسان اگر درسینه،
 هر سوزی تعلیم ایلیور ترسنه.
 دلز او بر پاسلی دیمبر آرسینه
 مینده دپسه درج زرافشاندی بو
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو...
 ویردیگی درسی اوشاغا یازدیریر،
 هججه دیمبر هر عملین آزدیریر،
 گاد او قودیر گاه جیقاروب گزدیریر،
 بر دیمبر اولاد مسلماندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو
 برده گوریرسنکه اولوب هیودره،
 اللی اوشاق بالالادی بردن بره.
 درس دیمه! گولهلی بر مسخره،
 موللا دیمه! مسخره جنباندی بو،
 دور قاجاق اوغلوم باش آییاق قانندی بو.



شیرین گوز یاشی توکورلرکه آدامک آرز قالمی باغری جانداسون،

هر کس مالم سوزیمی ظرافت حساب ایلمسه، منده اوکا دیهرم بزم نازه مکتبلردن ایله سینی گوسترسون که اوراده مرتبه اوخولمیش زگوز یاشی توکولمیش اولسون. ایله دیهسن گوزومک قباغده درکه گونلرک بیر گونلی مکتبک ناظری ایچیری گیروب او شاخلاه دیپور «چگون کناره تاختا توختانی». بلی، فرییل اصولی ایله قاپر بلان مکتب اسقامیلارینی بر ایکی دقیقه نکه عرضده چک دیلر کناره، اواناغک اورتاسینه فرش سالدیلار، یوخاری باشدان بر گورسی قوییدیلار و آخوند گلوب اگلشیدی و باشلادی: «عظما الله اجورنا...»

هله دیهک ییله ایشار هر گون اولدور، ایندی باخوب گو- رهک گوندهک دسرلر نهدن عبارتدرلر: بلی، مدرسه فلان در شهر فلان. بر جدولده یازیلوب دروس، یعنی دسرلر، او بری جدولده یازیلوب «شماره دروس درعرض هفته»، یعنی بر هفته نکه عرضده اوخونان دسرلر: زبان ترکی - ۳ درس، زبان آذربای- جانی - ۳ درس، زبان ترکی عثمانی - ۳ درس، زبان ترکی- تانا ری ۳ درس، زبان جفاتیبی - ۳ درس، زبان فارسی - ۳ درس، زبان عربی - ۳ درس، زبان پهلوی ۳ درس، جبهی ۲۴ درس. هله بو «زبان» دسرلری قالسون کناره، چونکه بو دسرلرک عبادته یا غیر عبادته دخلی یوخدر.

ایندی گلهک علم و فن دسرلری: شریعت - ۴ درس، وعظه - ۴ درس، مرتبه - ۳ درس، سینه زن - ۵ درس، شکیات و سهویات - ۶ درس، نماز و دستماز - ۶ درس، جبهی ۲۴ درس.

دخی من سوزوی قورتاردوم. بر طرفدن ییزی گوزلری گوتورمیین قونشی لاریزدان توقع ایدریم که جوخده احتیاط ایله سونلر، ومکتبلریزک اوزاعنه باخوب گورسونلر که ییز آخرتدن سواپی هیچ بر شئی آخقارمیریق و اونلاره هر حالده مانع اولای ییله نیک و نه قدر یوخاریده آتیلماق اوز بویزدان یوخاری آتیلای ییلمه نیک.

بهشت لک لریزدنه توقع ایدریم که مکتبلریزک پروغرابینه باخوب گورسونلر که بونلارک هر بری اوزلیگننده بر بالاچه مسجددر، ودخی بوندان سوره بر تیکده اورکارینی ساجما سونلار.

یوخاریده یازدیقمز بیش مکتبک آدلاری ییله در: بیرى اتحاد ایرانیان، بیرى اتفاق آذربایجان، بیرى اقبال سلیمان، بیرى استقبال لنگران، بیرى خال جانان، بریده بال امیر حاجیان. «ملانصرالدین»



هامی به معلومدر که بو آخر وقتلرده قافقاز مسلمانلاری گوزلرینی آجوب باشلیوبلار هر بر اوجدان مکتب بناسی قویماق و ایندی به نکه اوج ایلون مدتنده بوتون قافقازده دورت و بر رواقه گوره بش یرده مکتب آچیلوبدر. بو بیش مکتبک اوچینی ایراللی لار و ایکی سینی قافقازلی لار آجوب و بوندان سواپی هله ایندی بیریک که بعضی شهرلرده گننه تازه مکتب صحبتی وار.

آشکاردر که بو قدر مکتبک وارلتی قافقاز مسلمانلارینک ترقی سینه بر یویوک دلیلدر، او سببه که بر یرده که ایکی ایل بوندان ایرلی بهرجه دانده مکتب یوخ ایندی - بو بیش مکتبی بر گرک جوخ و حوخدانده جوخ حساب ایلمک، چونکه هر نجه اوله گننه بیش هیچدن جوخدر.

اما برجه شئی وار:

بر طرفدن قونشی لاریزم بزم ییله ترقی ایتمه گیمزی گوروب باشلیوبلار نا راحت اولماق: قونشی لاریزم بوندان قورخورلار که ییز قافقاز مسلمانلاری مامارک برکنندن یوخاری قالخوب قالخوب بردن آتیلوب مینه ریک بونلارک بویمنه.

بو ییله.

بر طرفندن بزم کهنه پرست لریزم و مقدس لریزم گورور لر که یز هر بر قوه می محض مکتب آچماق صرف ایلیوبریک، اما بر یانده مسجد تیکمک فکرنده دگل ایبت.

دیمک که قالمیشیک ایکی اودک آراسنده: بر طرفدن اجنبی لر ییزه ییس ییس باخوب بخل اییدیلر، بر طرفندنده الله بنده لری ییزی تکبیر ایلوب هر نمازدن سورا ییزه لعنت اوخویور- لار، چونکه بی چاره لر ایله ییلر لر که نازه آچدیقمز مکتبلرده شالدرلر او قدر علم و فن ایله اوزلرینی مشغول ایدرلر که عبادت و اللهی جاغماق یا وائش یا وائش یاددان چچار.

اما من ایله قانیرام که ییزیم دورت بیش مکتبدن قورخان ساق طرفدی کورده سهو ایلیورلر، سول طرفده کی کورده مشتبه او- لوبلار و یقیندر که اگر ایشک اصل حقیقتی نجه که لازمدر آچیلسه - نه مردار قونشی لاریزم بزدن قورخار، نه پاک حاجی لاریزم بزدن کوسهر. و بوراده هیچ دعوا معرکه لازم دگل: محض ایله او لازمدر که مطلبی آچماق و ایشه بر طور صلح ویرمک.

ایشیک اصل حقیقتی ییله در:

اگر بو تازه مکتبلریزمی ذره بین آلتنه قویوب دقت ایله باخساق، گورهریک که بونلارک هر بریسی بردن یکلوب بر بو یوک مسجد اولدی، گورهریک که بر مرتبه خوان معلم لاسنده دوروب قباغده مرتبه اوخویور، و بالاچه اوشاقلارده ذره بین واسطه سی ایله یکلوب اوخویورلار مؤمن آتالارینه و ییله شیرین

باغیشلا که نجه مدتدر دینیز اگلهشیرم. بیله آجوب دانیشا بیلمیرم، دنیا لاپ دگیشلوب، نه یازماقه احتیاج وار و نه دالتماقه احتیاج وار. اگر همیشه بیله اولا اوندا... خلاصه: نخوده مسلمان فرداشلارک آراسنده بر دوستق بر اتفاق وار (الله سن بد نظردن ساخلا) آدم لاپ مات قالیر. نخوده قاناجاقلو، علملو آدماملار او قدر وار که نه دینس اوردان چخار. بر پارا آغزی گویچکلر آغزینی الله یولونه قویوب هرزه هرزه دانیشیر، که گویا نخو جماعتی عداوتلن دولابیرلار. هیچ وعده بیله شئی اولا بیلمز، باشندن آياغه یالان یالان سوزلردر.

دردمند

قافقاز اهابلیینه اعلان اولونور که قلیس قاضی سی سودا ویریلگی جهته اونک یری بوشالوب و بو یره قویولماق ایچون آدم آختاریلور.

خواهش ایدنلر بر عریضه یاروب قویونلار پاکیت ایچینه و عریضیه مارقه عوضه بر نجه دانه یوزلک کاغذی یایشیدیر. سونلار. عریضه لک هامی سی جمع اولاندان سورا پاکیتلر آچیلار جاقلار و هر کسک پولی آرتیق اولسه، قاضی لاق قوللوقی اوکا ویریله جک.

کندیدر

من هله ایندییه کیمی کندیدر کرامت ایشتمه مشدیم، اما ایندی ایشتدیم، بیله که بوغازیندان آسپلان آدممون بوغازینه کیچن کندیدره غریبه بر کرامت واریش. بو کندیدرین خاصیتی بودر که هر کس اوستقنده ساخلاسا، خوشبخت اولورمش، ماللا: هانسی قمار بازی اوستقنده اولسا، اودوزماز، و هانسی آدووقات یاننده ساخلاسا همیشه سودلاردا عهده سنه گوتوردیگی ایشلر اونک منفعتنه کسیر... ایمش، حتی: گنجهده مشهور آدووقات فیدوروف بر کندیدرین مقالینی بش منانه آلوب یاننده ساخلیور.

ایدوب نفعتی گورمشلر ایمش. ایندی آ هلا نصرالدین عمو! سنی آند ویریرم گنجهده تسبترالی مهبانخانده اولان روس فالجی سنک جانه و گنه بر نفر روس آقوشبرقاسنک موصورمان آرواقلارینه ساتدیقی اوغلان دوغوزدورماق درمانه و صفر آباد وچه سنده اوغورلانمش و ایتمش شیلری طاس قوروب جنلر واسطه سیله تاپوب صاحبینه ویرن قوجا چندازین حیلکارتقینه که بو احوالاتی یازوب جمیع اوخوجیلاریکزه معلوم ایدسکز: که اولارده بیلوب بیله بر مجرب شیدن فایدمند اولسونلار.

امضا: هاتف.

اعلان

بالاخاله جوانلارینه خبر ویریریک که بالاخاله مکتبیک شریعت معلمی حاجی هلا عبدالله حضرتلری هفتنده آلتی دفعه مکتبده جغرافیا علمندن «لیقبا» اوخویور. خواهش ایدنلر گللوب اگلهشوب قولاق آسا بیله لر.

معدل

دنیاده جوخ آز اتفاق دوشوب که برینه جواب ویرمگه عاجز قالام: همیشه حاضر جواب اولوب هر بر کسک سوزینی هان ساعت رد ایله میشم. اما دولن بر سوز مندن سورشیدیلار و من جواب تابا بیلمیوب معدل قالدم:

دولن کوچده نخولی دوستلریمدن بریسی منم قباقیمی کسوب باشلادی منی منمت ایله مگه که «آی کیشی، هله اوتانمیرسانده کهنه سلطانی یسیلیوب تازه نی تمریفیلورسن»؟ ایستبوردم که دوستمک جواییی ویرم، نیز جیبندن تازه سلطانک شکلینی چخاردوب توتدی قباقمه و بر آز حرصلندی و باشلادی «آ کیشی بیلهده سلطان اولار، بیلهده خلیفه اولار؟». دیدیم «نجه؟ دوستیم بر آز باشینی بولوب دیدی:

— آی قارداش، والله ییز مسلمانلارک بختی یاتوب، ایویمز یخیلوب، ییز دیدیک که ایندی بلی، کهنه سلطانی یندیردیلر، هر چند یاخشو سلطان ایدی، اما نه عیبی وار یندیردیلر، بر اوزگه سینی قویارلار اونک یرینه، بوده اونک کیمی بر سلطان اولار، اما سن الله بوکا باخ، بوده اوزینی قیرخدییر. آ کیشی سلطانده اوزینی قیرخدییرار، خلیفهده اوزینی قیرخدییرار، نجه میلیون عثمانلی اهالی سنک و نجه مین نخو و شماخی جماعتی نک خلیفه سیده اوزینی قیرخدییرار؟ آخ، آخ، وای وای...»

دوغری سی من جواب ویرمگه معدل قالدم، چونکه دوغری... دانده هیچ بیلمدیم که نه دیوم. ایله حقیقت، سلطانده اوزینی قیرخدییرار؟

خلیفهده اوزینی قیرخدییرار؟! ... لاپ معدل قالمالی ایشدر.

«دهلی»



یاپونیا مکتبلمونده یورویا تاریخی جوخ مختصر اوخونور و حتی یوروبانک ایندیکی حالندن معلملر جوخ آز معلومات ویریرلر، چونکه قورخورلار که یاپونیا جوانلاری یورویا تاریخی یاخشی ییلندن سورا ملیت لرینی ایپرسونلر.

ملا عبدالرشید ابراهیموف.

ملانصرالدین: یاشاسون قلم صاحبلمیز: ماغیل دلیانی گزوب عوام جماعتمه یاخشی و دوغری معلومات ویریرلر.

نخودان

آی ملا نصرالدین عمو! سنی آند ویوروم بزم باباراتما پیرنه، چهارشنبه اوچاقنه، چنار حاجی اسماعیلک تاسنه، اوسورمه پیرنه، نوخی مهالنک شیخارنه - بزم بوبانکک چیلین لرنه بر علاج ایله. هر چند بزم یرده قوربان اولمقلم یرلر، شیخلر جوخدر، اما هاموسه نذر اولوبلر یاخشی اولمیولر. گینه اصل یرلری، شیخلری سن یاخشی تانبورسن. بزم بانکک دورت یوز چیلینی بر آی یوندن مقدم اولمچی ساراینا ایچون مکنه یغیلهشدیلر. هانی بنزاد ایسه اوراده بوللره دیور که آخشام بوراده تیاتر اوبنهچقلمر بونلار سیزک ایچون تیاتر بلیتی حاضر ایوبلر. بو سوزی ایشیدن کیمی چیلین لرک رنگی آغاروب دوداقرینک قانی قاجور. ویرک قورخورلار و قورخودان ناخوشلوب هله دوزلمیولر. او قورخی دورسون قراقده، برده چیلین لرن تازهدن سنی، شیعه آزارینه دوشوبلر. اوزیکز ییلورسکزر که بو آزار حکیم ایشی دگل. قورخوبه کنه چفته سونیندن زاددن بر نوع علاج اولار. بو سنی، شیعه آزاری پیسدر. دیورلر که بو آزارده مهلکدر. بوکا بر علاج اولسه گینه سنده اولهحق.

«دردمند»

شیرین

گوگچای محالنده آدی جوخ شیرین بر ککند وار؛ او کندک آدله «شکرلو» دیورلر. گورورسکزمی نه شیرین آدر. کندک اوزی شیرین اولان تک جماعتی ده شیریندر. اما شکرلونک یابوققنده اولان «قارا مریم» کندینک ماسی ملا عبدالله ملا عبد الحسین اوغلی بونلارک ایکیسندن ده شیریندر؛ بو آخولده ایچون یدی منات یول، که عبارت اولسون ایکی آلا گوز اوچلکدن و بر قارا گوز آغ مناتدن، دیندن ایمانندن ده شیریندر. کبیجک مطلب اوسته: بر الله بندهسه بر الله بندهسی نک نکاحلی عورتی جوخ شیرین گورونور، و اوکلا گورده گیدوب اونی گوتوروب قاجور؛ بونلارک هامیسی کیچندن سورا بزم اقبال مککتمزه

جوخ شیریندر، او قدر شیریندر که حاجی عبد اللهی اوزینه عاشق ایلیوب، ییله که بو الله بندهسی همین مکنه او قندو کومک اییدر که یازیک نه گیجه و نه گوندوز راحتلی یوخدر. انشالله مجال اولسه، بورانک شیرین خبرلریندن گنه دوتی - دوکجه یازارام.

خبر خواهکز «بلاز قولاخ»

باکو خبرلری.

بو گونلر ایشیدیک که سیاست فروست عنوانلو مقالهلی ادیلمرزدن بر نقر فارس دیلنه ترجمه ایلمک ایستبور. کاش نه اولیدی بر نقر ادیبده او مقالهلی ترک دیلنه ترجمه اییدی که بزارده اوخویوب باشه دوشیدیک.

شاعرلریمزک یرسی نک بو گونلر سودا ناخوشلیقی شدت ایدوبهش. اوز مخصوصی دوختوری، دوختور (غفور) جناب - لرینون معالجهسی سایهسند لله الحمد شفا تاپوب.

قیزدیرمالی

تلفراف خبرلری

▶ باطوم: چارال بللری بر قدر مبلغ جمیع ایدوب اوچ یرده مبتدی مکتبلر آجدیلار که رعیت بالالاری یکریمی اوتوز دن سورا گولرینی آچوب ییلسونلر که چارال بللری نه ایشلر ویکملر ایشلر.

پوچتا قوطیسی

سلاندا بدل اوف جنابلرینه: قوجایوف ایله آرازگزه اولان حساب خصوصی ایشلرگزر، و جماعت ایچون اهییتی یوخدر که چاپ ایدهک.

ولادیقافازده «بر آده»: بزدن جوخ جوخ توقع اییدر سکر که کاغذگری چاپ ایدهک: بزه سزدن جوخ-جوخ توقع اییدریک که بزدن او جوو توقع لری ایلمه سکر.

شیشهده «بر دردلی» امضاسی ایله کاغذ گوندرنه: کاغذگریک چاپ اولونماغندان دردگزه بر چاره حاصل اولای ییلمز: مصلحت بودر که یا اوردوبادده «نخل» یرینه، با کیشله ککندنده فاطمه خالانک یرینه نذر دیه سکر.

ژورنا لمزگ تازه وکهنه نمره‌بری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر
 بارایتده واراسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرگ کونجنده مشهدی ایوب
 علی اکبر اوگ دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گورسونلر .
 زورنالک هر بر نسخسی تک قیمتی علی اکبر اوگ دکاننده
 ۱۲ قېکدر . الده ساتانلارده ۱۵ قېکدر .
 اعلان و آبونو قبول ایتمک ایچونده وکیلز همان مشدی
 ایوب علی اکبر اوفدر .

اعلان
 بازار گونی، مسای آیینک ۱۷ ده قفلسده دینوبه
 محله‌سنده «اسقاچقا» میداننده آت چاپیلاچاق. هر بر کس
 خواهش ایلهسه آت مینوب گلوب «اسقاچقا» یه اشتراک
 ایله بیلهر.
 یاخشی یوگورن آتلاره هدیه ویریلهچک.

ملا نصرالدینک اۆلمجی، ایکجی و اوچومجی ایلی‌نک جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر.
 جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه‌نک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلی اداره‌ده: اۆلمجی
 ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېک، پوچتا خرجی ایله: اۆلمجی
 ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



پتربورغده «میخائیلچسکی» شرکتک



چوخ اعلا

آیاخ قابلاری

رائتاووی، تیکیلش و وینتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.

ВАРЯЖНОЕ КЛЕЙМО

بیله نشان وار.

اصل مالارک اوستنده



روس -- آمیرقا ریزین مانوفاکتوراسی‌نک شرکتی

فیرماسی «آره‌اوغولنیک»

(اوج گوشه‌لر)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا
 برده نیچنی مال‌لار مانوفاکتوراسی‌نک
 و روس آمیرقا ریزین قالوش‌لاری

پتربورغک «میخائیلچسکی» شرکتی‌نک

آیاق قابلاریندن اورتی «قریما» و «آپریتورا»

بادڪوبه ده مهانخانه اسلاميه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبرمارنيك قيمتي ۱ نامندن نش مناته قدردر و آهيزر خانه مزده هر جور آسيا ويوروپا خوركلري موجوددر استراحتي سون مشقيرلر دن مهانخانه مزي بر دفته گلوب گورمه لري رجا اولنور. باسيورت سز مسافر رحمت چكسه سونلر. چونكه ديوان حكسه كوره قبول اولون مباخاقلار. آدر سمر غوبرلسكي كوچه د. لالابوف ايوينده مهانخانه اسلاميه

صاحب مهانخانه اسماعيل محمودزاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телефон № 1251

اعلان

«صحت با سر رفيقيه و ياناله غريبانه لير» آجيق و شيرين فارس ديئلده يازيلمش ۶۳ صحيفه دن عبارت اولان هين كتاب ۲۵ بند نظم ايله و نك حالي يولنده ناله ايدير. بو كتاب غيرت مطبعه سفنده تازه چاپ دن چخوب موقع افشاره قوبولدى. قيمتي ۴۰ قبك.

خواهش ايندئر بو آدرسه رجوع اينسونلر: قفليس ده، آلتمحي حده ده، بانايجيتي كوجه ده، ۹ نوهردي يوده شاعر نير حنايلرينه با اينكه ملائزالدين اداره سفه. هين شاعرك «مرأت و من آدلي تازه چاپ دن چخمش نمايي كه ساتلماقده در، قيمتي ۱۰ قبك، خواهش ايندئر هين آدرسه رجوع اينسونلر.

گنجيه شيرينده بولانور سقا جاده ده

مهان خانه «اسلاميه»

باختي نميز و پاك نومرلر، هر جور آوروپا و آسيا دعاماري، هر كس اوز اسراحتي ني سوورسه بر دفته گلوب گورمه سني توقع ايلبوريك. مهان خانه مزه تشریف گدون محترم مسافرار خوشحال ليق و راضي ليق ايله قايتماقده درلر.

«اسلاميه» مهان خانه نك مساجري: مشهدي تقى و مشهدي قربان.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Эфиаджания

Телефонъ 69.

۱. غ. فيودوروف. - ايجهرى و اوشاق آزارليك حكيمي. قبول ايدير هر گون، چهارشنبه و بازار دان سرايى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك

۲. د. غامباشيدزه. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هر دن ۱ تك گون بازار دان سوايى، ساعت ۱۲ دن ۱ تك

۳. آ. بروف. - بوغاز، بورون و فواخ حكيمي. هر گون بازار دان سوايى، ۱۲ دن ۱ تك

۴. غ. م. مافاروف. - ايجهرى و اوشاق آزارليك حكيمي. تك و حمه گونلرى ۱ دن ۲ تك.

۵. آ. ن. ديپاساميدزه. - سيفليس، درى و سوزنك. هر گون ۱۱ ياريمان ۱۲ ياريمه تك.

۶. م. ميليوف. - جراحي و عورت آزارلارى، هر گون ۱ دن ۲ تك.

۷. اى. غ. غومارتيلى. - ايجهرى و اوشاق آزارى. هر گون ۲ دن ۳ تك.

۸. و. س. موسخيلوف. - گوز آزارى هر گون بازار دان سوايى ۲ دن ۲ ياريمه تك.

آخسام لار

۹. آ. غ. ميرزويوف. - ايجهرى و اوشاق آزارى هر گون بازار دان سوايى ۵ دن ۶ تك.

۱۰. ن. غ. چيچينادزى. - ايجهرى و اوشاق آزارى، هر گون بازار دان سوايى ۶ دن ۷ تك.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم يولى ايله تحقيق اولونور. ها بيله چيچك دوگولور و امريكلى عورتلر ده باجيلير مصلحت گنلر دن ۵۰ قبك آليير.

اعلان

كتابخانه مزده هر جور مكتبه و معارفه داير كتابلار موجوددر. كتاب تشریح الفرائض، رساله زبدة الاحكام، عمدت الاحكام، عجم ديللى، اوشاق باغ جهسى، نصيحة الاطفال، ترجمة تحفه نصوحيه و تفسير الاية آن اسر مولا زاده و تبريزك خريتمسى ۶۰ قيكه و كتاب تاج النواربخ امير افغان حاجى على اصغر محمد راده كتاب فروش ككانده ساتيلور.

اعلان

اعلان ايديره كه ميوه لرى آلوب سانساق ايجيون ماي آييك بركدن پيايغورسق شهرنده قامبيونى قانورا آچيشام. قامبا ايله هر قسه ميوه و پيش لرى آلوب ساتلام. قلابريك ساقوب خراب اولماغينه جواب وييريرم. ميوه صاحبي پيش اينك مدينه كيمي حساب كتابلارى تحقيق ايله مگه مختاردر. باغ ساحلارى، اجاره دارلارى و ميوه قامبيونجى لارى ايشلر يردن با خبر اولوب اعتبار ايدم بيلرلر.

آدريس: پيايغورسق شهرنده، تيرسقى اوبلاست ده، مشهدي حسن قلى عالى اسكر اوغلى قربانوف.

г. Пятигорск (Торекской области). Машади Гасанъ Алескыръ оглы КУРБАНОВЪ. Пятигорскъ. КУРБАНОВЪ. باگرام ايجون.

ЕВРОПЕЙСКИЙ и АЗИАТСКИЙ ПОРТНОВ
Исмаиль Гаджи Мамедъ оглы
Г А Д Ж И Е ВЪ.

هر جور آسيا و يوروپا لباسلاريني ايككمگى قبول ايديريك و اوجوز قيمت آلوب سلبه لى ايش كورمك ايله هميشه مشقيرلرى راضي بولا سالبريق. سفارش صا- جيلرى آشاغده كي آدرسه رجوع اينسونلر. قفليس، خانو- فسقى كوچه ده، نومره ۴.

اسماعيل حاجى محمد اوغلى حاجى يوف.

Тифлисъ, Гановская ул. № 4.

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМЮРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور | بر مناته تك
ال ماشينالارى - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
(۱) غلاوينسى كوچهده، ميريمانوك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.
(۲) واقزال كوچهسنده، اينفنجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاقخينسى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته ريندن احتياط اينون.

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوحهسى

فابريقه علامتى



1897



1908

«پراودنيق» شركتى نك



1888

Проводникъ-Линолеумъ

تقليس، سولواق كوچهسنده، نمرة ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

زاقاقازياده فابريقا آمبارى
تعميرات موسى مناسبى ايله
پراودنيق — لينوله اومى

آلوب اوتاقلارك فرشيده دوشمگى مصلحت كوروريك.

« لينوله اوم » اولان يرده دخى پاركيٲ، پوللارك رنك لنگمگى، نقشى، فرشى، قالى قالچيه، كناره، موشنبه وغير شئى لازم دگل
هر قسم فرشه دوشمن شئردن « لينوله اوم » او بارهده ياخشى در، كه جوهر ياتك تأثيرندن خراب اولمور، يرييه نده سسلندير،
آسان تمزله نير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اولاء، « لينوله اوم »

محكم لكده، آسانلقدده و كوگچك لكده ايندى به تك شهرت تايان جميع اوتاق فرشلرينك جمله سندن برمجى يسر آوتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصديقتاملر كه «پراودنيق» شركتته روس و اجنبى سركى
(ويستاوقا) لرنده ويريلوبدر.

دلنه له اومك، نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيمي گونده ريلور.



ملائكة آسمان دنیا
بر صورت گاوند و نام
اون اسماعیل است
Anreem nep-
baro neba



ملائكة آسمان دوّم
بر صورت عقاب اند
نام او یحییائیل است
Anreem em-
poro neba



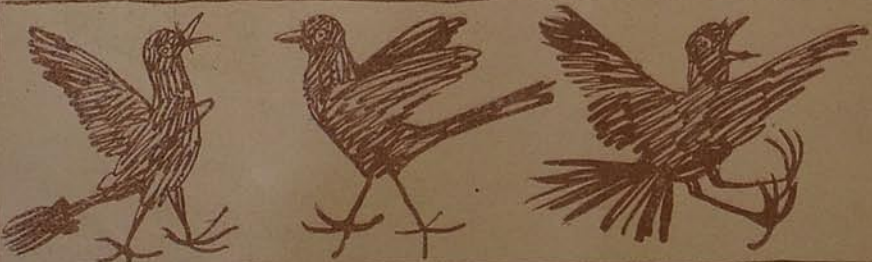
ملائكة آسمان سوّم
بر صورت پسر اند نام
او صاعد یا نیل است
Anreem
impbaro
neba



ملائكة آسمان چهارم
بر صورت پسر آدم
اند نام او رویائیل
است
Anreem ram
beron. neba



ملائكة آسمان پنجم
بر صورت خور العین
اند نام او کلکائیل
است
Anreem nam
neba



ملائكة آسمان ششم
بر صورت ولدان
اند نام او تمخائیل
است
Anreem mesmo
ro neba



و ملائكة آسمان هفتم
بر صورت اسب اند
و نام او صلحائیل است
Anreem seghomon
neba



حضرات! علمکٔ جملہ فی فرض اولہ دغنے دایر یوزلرجه آیت و حدیث لر وار .
 یوردیالی لار بزم کهنه علم نری آلوب مدینته واصل اولوبلار 'انما بز
 داله قالمیشیغ' ...
 Речь ученика Готу. на акте в Бакин - ...
 ссила 'мектеблах на тали о пользе учения' .